

# GINKGO



SEPTEMBER 2021 No.129



【Population (As of the End of July, 2021)】

562,459

【Population of International Residents】

Total: 12,951

Countries: 110

Male: 6,262

Female: 6,689

【Percentage】

2.30%

【人口 (2021年7月末日現在)】

562,459人

【外国人人口】

12,951人

110か国

男: 6,262人

女: 6,689人

【比率】

2.30%

## SOTO JAPAN HERITAGE CENTER HACHIOJI MUSEUM “HACHIHAKU”

そうとにほんいさんせんたー はちおうじはくぶつかん  
**桑都日本遺産センター 八王子博物館「はちはく」**

The Soto Japan Heritage Center Hachioji Museum: Hachihaku, featuring local history and cultures was created on the third floor of the Southern Sky Tower Hachioji (the building is directly connected to JR Hachioji station) in June, 2021. Hachihaku is where visitors can enjoy learning visually and also by touching and feeling materials. The museum is easily accessible from the station and walk-ins are welcomed at any time.

Japan Heritage, which is included in the museum name, is a collection of stories designated by the Agency for Cultural Affairs that tells Japanese cultures and traditions through unique historical charms and characteristics of individual regions. Hachihaku introduces Hachioji city's story, which is the first to be designated in Tokyo, titled “REIKI MANZAN TAKAOSAN –The Story of Mulberry City Woven by Locals' Prayers–” along with the local history and traditional cultures in unique perspectives.

By going around the bright colorful exhibition areas visitors will discover new interesting facts of Hachioji. Hachihaku was opened for every resident to know more about Hachioji and find new things they like about Hachioji. Visit Hachihaku to explore its four exhibition zones throughout which seeds of curiosity are being sowed.

Please see the next page for the details about the four zones⇒⇒

今年6月、JR八王子駅南口直結のサザンスカイタワー八王子3階に、八王子の歴史文化を紹介する「桑都日本遺産センター八王子博物館」、愛称「はちはく」が誕生しました。楽しみながら、見て、触れて、学ぶことができる「はちはく」。あくせすしやすい立地で、お買い物など、八王子駅付近でのご用事の際に気軽にお立ち寄りいただけます。

博物館の名称に含まれる「日本遺産」とは、文化庁が認定する、地域の歴史的な魅力や特色を通じて日本の文化・伝統を語るストーリー。「はちはく」では、都内で唯一日本遺産に認定されたストーリー「霊気満山 高尾山～人々の祈りが紡ぐ桑都物語～」をはじめ、八王子の歴史文化をさまざまな角度から紹介しています。

明るく、カラフルな展示場をぐるっと1周すれば、八王子のあらゆる魅力を発見できるはず。市民の皆さんに、もっと八王子のことを知って、もっと八王子を好きになってもらいたい！そんな思いで生まれた「はちはく」。好奇心の種がちりばめられた4つのゾーンを体験しに、ぜひお越しください！

各ゾーンについては、内面をご覧ください⇒⇒



Hachihaku's Four Exhibition Zones

**[ Entrance Zone ]**

The history and cultures of Hachioji are being showcased by the dynamic mural augmented with projection mapping.

**[ Theme Exhibition Zone ]**

This main exhibition zone introduces Hachioji's diverse history and cultures as well as its Japan Heritage designated story. The translations of this zone's descriptions are listed on the Pocket Curator app in English, Chinese and Korean. The city's free Wi-fi is available for use within the museum.

**[ Special Exhibition Zone ]**

Variety of special exhibitions are held.

**[ Experience and Exchange Zone ]**

This zone offers historical books and hands-on experience with Hachioji Kuruma Ningyo, which is a local traditional performing art, old household items that are rarely seen nowadays and more.

**Inquiries :** Soto Japan Heritage Center Hachioji Museum  
 ☎042-622-8939

「はちはく」の4つのゾーン

「導入ゾーン」

ダイナミックな壁画イラストに投影されるプロジェクションマッピングで八王子の歴史文化を表現。

「テーマ展示ゾーン」

八王子の歴史文化と日本遺産のストーリーを紹介するメイン展示ゾーン。館内のFree Wi-Fiを使ってアプリ「ポケット学芸員」をダウンロードすると、英語、中国語、韓国語で解説を読むことができます。

「企画展示ゾーン」

さまざまな切り口で企画展示を実施。

「交流ゾーン」

八王子の伝統芸能である車人形や、今では見かけることのないなくなった昔の生活用品、歴史図書など、さまざまなものに触れることができる体験型の展示。

**問い合わせ :** 桑都日本遺産センター 八王子博物館

☎042-622-8939

**Information Related to COVID-19 (Vaccination program, supports and more)**

しんがたころなういるすかんせんしやう かん じやうほう わくちんせつしゆ しえんさく  
**新型コロナウイルス感染症に関する情報 (ワクチン接種や支援策など)**

The city's official website

**[About the Novel Coronavirus Disease]**



Simple Japanese



English



Chinese

**Hachioji City COVID-19 Vaccination Call Center**

(Japanese, English, Chinese, Korean) ☎0120-383-183

Hours: 9:00-17:00 (open everyday)

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



やさしい日本語



英語



中国語

八王子市新型コロナウイルス接種コールセンター

(日本語、英語、中国語、韓国語対応) ☎0120-383-183

受付時間：午前9時～午後5時（年中無休）

**INFORMATION**

**Please Join the National Pension System**

All persons living in Japan who are between the age of 20 and 59 are obliged to join the national pension system regardless of one's nationality. If you haven't enrolled, please visit the Insurance and Pension Section (National Pension Subsection) on the 1st floor of the Hachioji City Office or any of the city's branch offices.

**Inquiries:** Insurance and Pension Section  
 (National Pension Subsection) ☎042-620-7238

**Public Housing Lottery**

Public housing lotteries are opened to the public regularly. The October lottery is coming up soon. Please check the application guideline for the details. The guideline's availability will be announced on the official website as well as in the Koho Hachioji.

**Inquiries:** Housing Policy Section ☎042-620-7385

じやうほうこーなー  
**情報コーナー**

がいこくじん こくみんねんきん かにゆう  
**外国人も国民年金に加入**

日本に住んでいる、20歳以上60歳未満で、厚生年金や共済組合制度に加入していない方は、国籍に関係なく国民年金に加入する必要があります。加入の手続きは、市役所1階保険年金課(国民年金担当)、または市の各事務所で行ってください。

**問い合わせ :** 保険年金課 (国民年金担当) ☎042-620-7238

しやうじゆうたく ほしゅうよてい  
**市営住宅の募集予定**

市営住宅は、定期的に募集を行っています。次の募集予定は10月です。詳細は募集時に配布する「募集のご案内」で確認をお願いします。配布期間や配布場所について、市のホームページと「広報はちおうじ」でご案内しています。

**問い合わせ :** 住宅政策課 ☎042-620-7385

# High School Admission Guidance

for Non-Native Japanese Speaking Students and Parents (Private consultation)

## 日本語を母語としない親子のための多言語高校進学ガイダンス（個別教育相談）



High school admission guidance dedicated to non-native Japanese speaking students and their parents will be held to offer private consultation sessions with an interpretation service. An advance application is required. Please scan the matrix barcode on the right to visit the website of Tokyo High School Admission Guide available in Japanese, English and Chinese for more details.



Date and time: October 3 (Sun)

(1)12:50-13:50 (2)14:10-15:10 (3)15:30-16:30

Venue: 12<sup>th</sup> Floor of the College Community Center

Languages: English, Chinese, Tagalog, Spanish, Nepali

\*For other languages, please inform the office when applying.

Seats: 7 groups (first-come first-serve)

Fees: 500 yen (for handouts)

Application/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

日本語を母語としない親子のために、高校進学ガイダンス（教育相談）を行います。参加は要申込、必要に応じて通訳が付きま

詳しくは、右の二次元コードから「多言語高校進学ガイダンス in Tokyo」のホームページ（日本語、英語、中国語）をご覧ください。



日時：10月3日（日）① 午後0時50分～1時50分、

② 午後2時10分～3時10分、③ 午後3時30分～4時30分

会場：学園都市センター12階

通訳言語：英語、中国語、タガログ語、スペイン語、ネパール語

※他の言語の通訳が必要な方は、申込時にお伝えください。

定員：各7組（先着順） 費用：500円（資料代）

申込・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

## The Updated Hazard Map Is Now Available

### 新しいハザードマップを発行

Due to the updates on the flood risk map whose information is included in the hazard map of the Hachioji City General Disaster Prevention Guidebook second edition (issued in September, 2020), we published a new hazard map for the relevant areas. The new map covers the surrounding areas of Akigawa and Tama river basins and a part of Asakawa river basins downstream from the city office. Printed copies are available at the Disaster Prevention Section on the 2nd floor of the city office, Hachioji International Association and city's branch offices. It is also on the multilingual e-book app called "Catalog Pocket". Please use the hazard map along with guidebook.

Inquiries: Disaster Prevention Section ☎042-620-7207

八王子市総合防災ガイドブック第2版（令和2年9月発行）掲載の浸水予想区域が一部改定されたため、該当区域のハザードマップを新たに作成しました。該当区域は、秋川・多摩川流域周辺と、市役所より下流の浅川流域の一部です。新しいハザードマップは、市役所2階防災課、八王子国際協会、市の各事務所で配布しているほか、多言語対応の電子書籍閲覧アプリ「カタログポケット」にも掲載しています。総合防災ガイドブックとあわせて、ぜひご利用ください。

問い合わせ：防災課 ☎042-620-7207

## Events

\*The events listed below may be canceled or postponed. Please inquire the organizer for the information.

### ●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall		Minamiosawa
	☎042-648-2231		☎042-679-2208
Month	Thursday	Friday	Sunday
September	19:00-21:00	10:00-12:00	13:00-15:00
October	9, 16	10, 17, 24	5, 12, 19, 26
November	14, 28	8, 15, 29	17, 24, 31
December	11, 18	12, 19, 26	7, 14, 21, 28

### ●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

September 25 (Sat) / October 23 (Sat) 14:00-17:00

[Lawyer] October 16 (Sat) 14:00-17:00

Please make an appointment in advance.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

## 市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

### ●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	くりエイトホール		みなみおおさわ分館
	☎042-648-2231		☎042-679-2208
月	木曜日コース	金曜日コース	日曜日コース
9月	18:00-20:00	10:00-12:00	13:00-15:00
10月	9, 16	10, 17, 24	5, 12, 19, 26
11月	14, 28	8, 15, 29	17, 24, 31
12月	11, 18	12, 19, 26	7, 14, 21, 28

### ●専門家による外国人個別相談

【行政書士】9月25日（土）/10月23日（土）午後2時～5時

【弁護士】10月16日（土）午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Hachioji City Office 042-626-3111	八王子市役所 042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau 03-5796-7112	入国管理庁インフォメーションセンター 03-5796-7112
Police(Emergency) 110 / Fire/Ambulance 119	警察(緊急時) 110 / 火事・救急車 119
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA The Association of Medical Doctors of Asia 03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター 03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は白によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) 03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL:http://www.kifjp.org/medical/ Multilingual Medical Questionnaire forms are available for international residents visiting hospitals to facilitate describing illnesses or injuries to doctors.	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
【International Resident Support Desk】 Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 4th Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, October, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association 042-642-7091	【在住外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士: 原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 042-642-7091
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center 03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 03-5320-7744
JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ms.Shimizu) 042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association (Mr.Miyazaki) 080-6808-4349	八王子にほんごの会 宮崎 080-6808-4349
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms.Nakamichi) 042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr.Suzuki) 080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 080-5534-7683
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr.Moriya) 090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ms.Endo) 090-6039-0790	虹の橋 遠藤 090-6039-0790
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ms.Tanaka) 080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 080-8432-0753
Hachioji International Association 042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 042-642-7091
OTHER INFORMATION	その他 (そのた)
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) 042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year	中学校夜間学級 (第五中学校) 042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page[八王子市中文信息]	八王子市公式<外国語版>Facebookページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,  
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City  
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501  
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp